

Svensk Biblioteksförerings kommitté för katalogisering

Sammanträde:	2004-10-01	
Plats:	Kungl. biblioteket	
Deltagare:	Gunilla Jonsson (ordf.)	KB
	Harriet Aagaard	SSB
	Stina Degerstedt (adj.)	KB
	Agneta Holmenmark (adj. sekr.)	KB
	Anders Lönn	SMB
	Anders Noaksson	BTJ
	Åsa Präntare	Nv

§ 1 Mötets öppnande

Ordföranden hälsade de närvarande välkomna och förklarade mötet öppnat. Meddelades att Anders Cato, Anna Swärd Bergström och Miriam Säfström anmält förhinder.

§ 2 Val av justeringsperson

Till justeringsperson utsågs Åsa Präntare

§ 3 Godkännande av dagordningen

Den föreslagna dagordningen godkändes.

§ 4 Föregående protokoll

Föregående protokoll godkändes och lades till handlingarna.

§ 5 Konsekvensdiskussion

§ 5.1 1.4D2

Diskuterades förkortningar enligt KRS, B.9 i namn på utgivare, distributör etc. Det är allmänt känt att förkortningar inte är ändamålsenliga i en onlinemiljö och i synnerhet inte när det gäller utgivaruppgift. Beslutades att göra ett tillägg till 1.4D2 enligt följande: Om man gjort en bedömning att akademi, förlag, universitet etc skall ingå i formen för utgivarens, distributörens etc namn skall detta inte förkortas.

§ 5.2 1.6G

Beslutades att ha kvar svensk tillämpning i 1.6G1 och 1.6G2 samt översätta nytillkommen text och nya exempel i överensstämmelse med 1.6G i AACR2 2002, 2004 Update.

§ 5.3 1.8E

Beslutades att göra ett litet tillägg i texten och lägga till ett exempel.

Samtliga beslut om ändringar kommer att läggas ut i KRS-mappen på kommitténs webbplats.

§ 6 Uppdatering av AACR2 - ny upplaga med helt ny disposition planeras

Ordföranden meddelade att hon nu har tillgång till JSC:s interna webbplats vilket innebär att vi får tillgång till information snabbare. JSC kommer att göra en ny struktur för AACR3. Den skall bl.a. innehålla en utökad gemensam del om den deskriptiva katalogiseringen, en del med

speciella regler för de olika materialkategorierna och ett helt nytt avsnitt om auktoritetsarbete. Alla regler som är gemensamma skall finnas samlade medan avvikelserna redovisas för sig under respektive avdelning. Tom Delsey har utsetts till redaktör och arbetet skall vara klart år 2007. Diskuterades hur kommittén skall förhålla sig till de fortlöpande uppdateringarna. Det är inte rimligt att uppdatera varenda liten ändring men det är självklart viktigt att följa upp alla större ändringar och framför allt ändringar i filosofin kring beskrivningen. Föreslogs att kommittén går igenom 2004 Update vid nästa möte.

§ 6.1 Kapitel 12

Anders Noaksson och Agneta Holmenmark meddelade att revisionen av kapitel 12 i det närmaste är klar och att ett förslag till ny text kommer att skickas ut inför nästa kommittémöte.

§ 6.2 2004 års uppdatering av kapitel 9

Uppdrogs åt Stina Degerstedt att kalla till ett möte i ER-gruppen med anledning av de omfattande ändringarna i kapitel 9 i 2004 Update. Anders Noaksson påpekade att man bör undersöka om 2004 Update innehåller samtliga aktuella ändringar eller om det återstår några som ännu inte publicerats. Ordföranden erbjöd sig att ta reda på hur det förhåller sig.

§ 7 FRBR

Ordföranden meddelade att enligt Miriam Säfström återstår det ca fyra veckors arbete med översättning och redaktionellt arbete. Ordföranden meddelade vidare att om Svensk Biblioteksförening publicerar den svenska översättningen som PDF så behöver man inte betala någonting till IFLA. Däremot går ca 5-10 % av försäljningen till IFLA om man trycker och säljer den tryckta publikationen. Beslutades att börja med PDF och se hur stor efterfrågan blir innan man ger ut den i en tryckt utgåva. Styrelsen för Svensk Biblioteksförening kontakter IFLA om de praktiska frågorna. Därefter gick mötet igenom de utkast till översättning av kapitel 3-5 som Säfström skickat ut i förväg.

Kapitel 3 (A-F refererar till Säfströms lista med frågor till kapitel 3).

A. "Representation av manifestation" bättre än "representation för manifestation"

B. Bra förslag att ange svenska översättningar av "stat" och "emission" med fotnoter.

C. Hantering av exempel:

- Titlar behöver inte vara riktiga verkstitlar eller uniforma titlar men bör vara på upphovsmannens språk.

- Det är bra att ersätta med svenska exempel där det blir tydligare som i 3.2.9.

Händelse – De svenska häxprocesserna.

D. Musikexempel.

- Anders Lönn tar fram musikexempel.

E. Ordval/uttryck.

- 3.2.3 "scope of publication" skall ange avsikt snarare än omfattning. Gunilla Jonsson lämnar förslag.

- 3.2.3 "Eastern edition" bättre än "Asienupplagan".

- 3.2.3 change from cassette to cartridge as the container for a tape. Lönn och Cato lämnar förslag.

F. 3.3. Aggregate and component entities

Föreslogs att översätta rubriken med "Sammansatta och enkla entiteter" för att kunna använda "odelade enheter" för "integral units".

- 3.2.1 Verk. Detta avsnitt är en omstridd del i FRBR-rapporten och avsnittet är otydligt skrivet och svårt att översätta på ett begripligt sätt. Harriet Aagaard lämnar förslag på ny text.

- Alla frågor rörande kartografiskt material lämnas till Göran Bäärnhielm.

Kapitel 4

4.1. Entiteternas attribut

- labeling information. Det blir inte så bra med ”betecknade information”. Vad man vill få fram är att det handlar om information som finns på objektet. Alla funderar vidare.
- contextual information = raminformation. Tydligare med ”information om sammanhanget”.
- a given instance = ett visst exempel
- ”carrier” skall översättas med ”informationsbärare” i hela texten.
- ”input” (s. 3) kan i det här sammanhanget strykas helt.
- extensive = omfattande
- indication = anvisning

4.2 Verkets attribut

Diskuterades huruvida det är bättre med ”verktitel eller ”verkets titel”, ”datum för verket” eller verkdatum”. Majoriteten fördrog sammansatta ord eftersom de blir tydligare som begrepp. Man måste i så fall ha en konsekvent användning av de sammansatta orden i hela texten.

- 4.2.5 intended termination = fastställd avslutning
- 4.2.7 restoration = restauration, the Restoration = återupprättandet av monarkin i England år 1600 och perioden därefter.
- 4.2.8 medium of performance = besättning
- 4.2.9 thematic index number = tematiskt katalognummer
- 4.2.10 Lönn undersöker och lämnar förslag.
- 4.2.11-4.2.12. Bäärnhelm.

4.3 Uttryckets attribut

- 4.3.6 extensibility of expression = möjlighet att utvidga uttrycket
- issue by issue = häfte för häfte
- 4.3.7 revisability of expression = möjlighet att revidera uttrycket
- 4.3.8 statements = programsatser
- 4.3.9 summarization of content = ”sammandrag av innehållet” eller ”innehållsbeskrivning”
 - abstract = abstract
 - summary = sammanfattning
 - synopsis = synopsis
- 4.3.12 copyright = upphovsrätt
 - owner of the copyright = rättighetsinnehavare
- 4.3.13 sequencing pattern = numrering
 - volumes/issues = volymer/nummer
 - dates for the individual units = kronologisk beteckning
- 4.3.14 expected regularity of issue = förväntat utgivningsmönster
- 4.3.15 weekly = veckovis
- 4.3.16-4.3.17 Lönn
- 4.3.16-4.3.22 Bäärnhelm
- 4.3.23-4.3.25 Lönn och Olle Johansson.

4.4 Manifestationens attribut

- 4.4.1 microfiche header = microficherubrik
 - added title page = förtitel
 - running title = kolumntitel
 - expanded title = fileringstitel
- 4.4.2 compiler = sammanställare
- 4.4.3 all copies of a manifestation = alla representationer av manifestationen

- 4.4.4 the local place name = lokalt Ortsnamn
- 4.4.5 release = release (svårt att hitta ett bättre förslag)
- 4.4.9 carrier = informationsbärare
- 4.4.13 dimensions of the carrier = dimensioner av informationsbärare
- 4.4.18 typeface = typgrad
- 4.4.20-4.4.21 Jonsson
- 4.4.24-4.4.34 Johansson

4.5 Exemplarets attribut

- 4.5.2 fingerprint = fingerprint

4.6-4.11 Stina Degerstedt

Kapitel 5 och listan över termer uppdrogs åt samtliga att gå igenom och skicka synpunkter till kommittén. Samtliga underlag skall vara utskickade senast vecka 44 för behandling vid nästa kommittémöte. Redaktionella synpunkter och kommentarer skickas direkt till Säfström. Beslutades att Appendix A inte skall översättas eftersom det är obsolet. Den engelska texten publiceras tillsammans med en not om att vi inte översätter appendixet. Ordföranden meddelade att det skall komma en reviderad version av texten och lovade undersöka om den är publicerad.

§ 8

IFLA-rapport

- a) IME ICC hölls veckan före IFLA. Det var det andra mötet och behandlade katalogiseringsfrågor i Latinamerika. Vid mötet diskuterades huvudsakligen terminologifrågor och skillnader i definitioner jämfört med Europa. Man gjorde även en uppföljning och uppdatering av tidigare dokument.
- b) ISBD:erna
ISBD(ER) har varit ute på remiss. Arbetsgruppen för ISBD(A) skall inleda arbetet med Gunilla Jonsson som ordförande. Cataloguing Committee har bildat en arbetsgrupp för att åstadkomma en konsoliderad ISDB. Avsikten är att den skall ersätta ISBD(G). Diskussioner om att ersätta den föreskrivna interpunktionens struktur med XML-schema pågår.
- c) FRBR
FRBR Expression WG med Anders Cato som ordförande hade sitt första möte i Buenos Aires. Vid mötet diskuterades förhållandet mellan manifestation och uttryck och mellan uttryck och verk. Gruppen har två huvudmål för sitt arbete, dels att skapa en tydlig och lättbegriplig definition av uttrycksentiteten, dels att genom ett flertal exempel tydliggöra denna. Anders Lönn påpekade att man inom musikkatalogisering anser att manifestation och uttryck innebär en nivå för mycket.
FRBR & CR WG tillsattes vid IFLA i Berlin. Agneta Holmenmark som ingår i arbetsgruppen rapporterade att man arbetat med att beskriva de komplicerade relationerna för fortlöpande resurser på olika nivåer men att man i samråd med FRBR Review Group kommit fram till att det krävs en översyn av definitionerna inom FRBR gällande just fortlöpande resurser innan man kan gå vidare.
- d) WG on the use of Metadata Schemas presenterade sin rapport som innehåller praktiska råd om hur man startar ett metadataprojekt. Särskilt användbar är listan med de viktigaste metadataelementen (Core of Cores). Det kommer att bildas en ny arbetsgrupp för uppföljning av frågor.

- e) Anonymous Classics finns nu på IFLA:s hemsida. Del 1 tog 12 år och behöver uppdateras. Man arbetar för en databaslösning.
- f) Names of Persons. Läggs ut som PDF på IFLA:s hemsida.

§ 9 Övriga frågor:

- Stina Degertsted rapporterade om aktiviteter inom ISO TC 46/SC 9.
- a) ISBN - ISO 2108. Sten Hedberg är Sveriges representant i arbetsgruppen. Första omröstningen är klar och samtliga instanser har sagt ja till arbetsgruppens förslag till ny standard för ISBN. Den nya standarden kan komma att publiceras så snart som vid årsskiftet 2004/2005.
- b) ISMN – ISO 10957:1993 ”Information and Documentation – International Standard Music Number” är ute på systematisk översyn vilket innebär att ISO-medlemmar får rösta om en standard skall godkännas som den är eller revideras. Anders Lönn undersöker om det finns behov av en revision. Sista datum för omröstning är 23 november.
- c) ISTC – ISO 21047 ”Information and Documentation – International Standard Text Code ” Som internationell registreringsorganisation för denna standard valdes nyligen CISAC/Nielsen BookData/R. R. Bowker Consortium. Konkurrerande organisation, som alltså förlorande omröstningen, var OCLC Online Computer Library Center Inc.
- d) ISIL- ISO 15511:2003 “Information and Documentation – International Standard Identifier for Libraries and Related Organizations”. Internationell registreringsmyndighet för denna standard är Danish National Library Authority (Biblioteksstyrelsen). Kommer att ges ut som svensk standard på engelska (SS-ISO 15511). KB kan bli aktuell som svensk registreringsmyndighet.
- Ordföranden meddelande att publikationen Att indexera skönlitteratur nu finns att beställa från Svensk Biblioteksförning.

§ 10 Mötets avslutande
Ordföranden förklarade mötet avslutat.

Vid protokollet:

Justeras:

Agneta Holmenmark

Gunilla Jonsson

Åsa Präntare